



WELEDA

Information für
Patientinnen und Patienten

Weleda Erkältungssalbe

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.

Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird Weleda Erkältungssalbe angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Erkältungssalbe zur Linderung von Atembeschwerden bei Erkältungskrankheiten mit Husten, Heiserkeit und Schnupfen angewendet werden.

Weleda Erkältungssalbe enthält eine ausgewogene Mischung von verschiedenen ätherischen Ölen mit einer wärmenden, schleimlösenden und schleimhautabschwellenden Wirkung. Die Salbe wirkt einerseits über die Einatmung ihrer flüchtigen Bestandteile direkt auf die Atemwege

und andererseits über die Erwärmung der Haut auf Brust und Rücken.

Die Salbengrundlage wird von der normalen Haut gut getragen und lässt sich leicht ohne Rückstand einmassieren.

Was sollte dazu beachtet werden?

Bei Erkältungsanfälligkeit von Kindern sowie bei anhaltenden Schmerzen und Fieber empfiehlt es sich einen Arzt bzw. eine Ärztin zu konsultieren. Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, ob Weleda Erkältungssalbe gleichzeitig angewendet werden darf.

Wann darf Weleda Erkältungssalbe nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Weleda Erkältungssalbe darf bei Bronchialasthma, Keuchhusten und Pseudokrupp nicht angewendet werden. Auch bei Säuglingen und Kleinkindern darf die Salbe bis zum vollendeten 2. Lebensjahr wegen der Gefahr eines akuten Atemstillstandes beim versehentlichen Einatmen (Stimmritzenkrampf) nicht angewendet werden. Bei Kindern unter 6 Jahren darf die Salbe nicht im Hals- und Gesichtsbereich aufgetragen werden.

Weleda Erkältungssalbe darf nicht auf geschädigte Haut aufgetragen sowie nicht bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen Bestandteil der Salbe angewendet werden.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

Darf Weleda Erkältungssalbe während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Während der Schwangerschaft und Stillzeit darf die Salbe nicht angewen-

det werden, es sei denn kurzfristig, nicht grossflächig und nur auf ärztliche Verschreibung.

Wie verwenden Sie Weleda Erkältungssalbe?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

Kinder (2 bis 11 Jahre): Morgens und abends, bei starken Erkältungen häufiger (bis maximal 4mal täglich), ein erbsengrosses Stück Salbe verteilt auf Brust und Rücken einreiben.

Erwachsene und Jugendliche (ab 12 Jahren): Morgens und abends, bei starken Erkältungen häufiger, ein haselnussgrosses Stück Salbe verteilt auf Brust und Rücken einreiben.

Vor dem Zubettgehen empfiehlt sich ein etwas reichlicheres Auftragen und anschliessendes Abdecken mit einem vorgewärmten Flanelltuch. Nach Anwendung Hände gut waschen.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann Weleda Erkältungssalbe haben?

Gelegentlich kann es zu allergischen Reaktionen wie Hautreizungen (Rötung) und Hautjucken kommen. In diesen Fällen sollte die Salbe nicht mehr angewendet werden.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in Weleda Erkältungssalbe enthalten?

1g Salbe enthält: Dextrocampher 50mg / Eucalyptusöl 50mg / Fichtennadelöl 20mg / Latschenkiefernöl 10mg / Thymianöl 10mg.

Hilfsstoffe: natives Olivenöl, gereinigtes Wasser, Wollwachs, Bienenwachs, hydrolysiertes Bienenwachs.

Zulassungsnummer

52468 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie Weleda Erkältungssalbe? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Tuben à 25g.

ZulassungsinhaberIn

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im Dezember 2007 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

Pommade contre les refroidissements Weleda

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand la Pommade contre les refroidissements Weleda est-elle utilisée?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Pommade contre les refroidissements Weleda peut être utilisée pour le soulagement des troubles respiratoires en cas de refroidissement accompagné de toux, d'enrouement et de rhume.

La Pommade contre les refroidissements Weleda contient un mélange équilibré de plusieurs huiles essentielles à l'effet réchauffant, mucolytique et décongestionnant sur les muqueuses. Par l'inspiration des composants volatiles, la pommade agit d'une part directement sur les voies respiratoires et d'autre part sur la poitrine et le dos par le réchauffement de la peau.

La base de la pommade est bien tolérée par une peau normale et ne laisse pas de film lorsqu'elle est appliquée en massages légers.

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

En cas de sensibilité des enfants aux refroidissements, ainsi qu'en cas de douleurs persistantes et de fièvre, il est conseillé de consulter un médecin. Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin, pharmacien ou droguiste si la Pommade contre les refroidissements Weleda peut être utilisée simultanément.

Quand la Pommade contre les refroidissements Weleda ne doit-elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

La Pommade contre les refroidissements Weleda ne doit pas être utilisée en cas d'asthme bronchique, de coqueluche et de pseudocroute.

Chez les nourrissons et les enfants en bas âge jusqu'à 2 ans révolus, la pommade ne doit pas être appliquée non plus en raison du risque d'un arrêt respiratoire aigu lié à une inhalation accidentelle (spasme glottique).

Chez les enfants âgés de moins de 6 ans, il faut éviter d'appliquer la pommade dans la région de la gorge et sur le visage.

La Pommade contre les refroidissements Weleda ne doit pas être utilisée sur une peau lésée ou en cas d'hypersensibilité connue à l'un des composants.

Veillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

La Pommade contre les refroidissements Weleda peut-elle être utilisée pendant la grossesse ou l'allaitement?

Pendant la grossesse et l'allaitement, il ne faut pas utiliser la pommade ou

alors pour une courte période, sur une petite surface et uniquement sur prescription médicale.

Comment utiliser la Pommade contre les refroidissements Weleda?

Sauf prescription contraire du médecin: *Enfants (2 à 11 ans)*: appliquer une petite quantité (de la taille d'un petit pois) le matin et le soir sur la poitrine et sur le dos en massant légèrement; en cas de fort refroidissement, appliquer la pommade plus souvent (jusqu'à max. 4 fois par jour).

Adultes et adolescents (à partir de 12 ans): appliquer une petite quantité (de la taille d'une noisette) le matin et le soir sur la poitrine et sur le dos en massant légèrement; en cas de fort refroidissement, appliquer la pommade plus souvent.

Avant d'aller se coucher, il est recommandé d'appliquer une couche un peu plus épaisse et de couvrir ensuite la partie du corps d'un drap de flanelle préchauffé. Après utilisation, se laver soigneusement les mains.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires la Pommade contre les refroidissements Weleda peut-elle provoquer?

Dans quelques rares cas, des réactions cutanées allergiques (rougeurs cutanées, démangeaisons) ont été constatées. Le cas échéant, interrompre le traitement avec la pommade.

Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

A quoi faut-il encore faire attention?

Tenir hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité. Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Que contient la Pommade contre les refroidissements Weleda?

1g de pommade contient: dextrocamphre 50mg / huile essentielle d'eucalyptus 50mg / huile essentielle de sapin 20mg / huile essentielle de pin de montagne 10mg / huile essentielle de thym 10mg.

Adjuvants: huile d'olive vierge, eau purifiée, graisse de laine, cire d'abeille, cire d'abeille hydrolysée.

Numéro d'autorisation

52468 (Swissmedic)

Où obtenez-vous la Pommade contre les refroidissements Weleda? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Tubes de 25g.

Titulaire de l'autorisation

Weleda SA, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en décembre 2007 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

Unguento contro il raffreddore Weleda

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, farmacista o droghiere.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

Quando si usa l'Unguento contro il raffreddore Weleda?

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, l'Unguento contro il raffreddore Weleda può essere impiegato per alleviare i disturbi del respiro nelle malattie da raffreddamento con tosse, raucedine e rinite.

L'Unguento contro il raffreddore Weleda contiene una miscela bilanciata di diversi essenze, che hanno un effetto riscaldante, mucofluificante e decongestionante della mucosa. L'unguento agisce da un lato direttamente sulle vie respiratorie, grazie all'inalazione dei suoi componenti volatili, dall'altro sul torace e sulla schiena, grazie al suo effetto di riscaldamento della cute. La base dell'unguento è ben tollerata dalla cute normale e si lascia frizionare facilmente, senza lasciare residui.

Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Nel caso di bambini particolarmente soggetti al raffreddamento, di dolori e febbre perduranti è consigliabile consultare il medico.

Se il suo medico le ha prescritto altri medicinali, chiedi al suo medico, farmacista o droghiere se simultaneamente può usare l'Unguento contro il raffreddore Weleda.

Quando non si può usare l'Unguento contro il raffreddore Weleda e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

L'Unguento contro il raffreddore Weleda non può essere usato in caso di asma bronchiale, pertosse o pseudokrupp (broncospasmo).

Anche nei lattanti e nei bambini fino al compimento dei 2 anni l'unguento non può essere usato per il pericolo di un arresto respiratorio acuto se inspirato casualmente (spasmo della glottide).

Nei bambini fino ai 6 anni l'unguento non deve essere applicato sul viso e sul collo.

L'Unguento contro il raffreddore Weleda non deve essere usato su regioni che presentano ferite o escoriazioni della pelle e neanche in caso di riconosciuta ipersensibilità verso uno dei componenti.

Informi il suo medico, farmacista o droghiere nel caso in cui

- soffre di altre malattie,

- soffre di allergie o

- assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

Si può usare l'Unguento contro il raffreddore Weleda durante la gravidanza o l'allattamento?

L'unguento non deve essere utilizzato durante la gravidanza e l'allattamento, se non per brevi periodi, su superfici limitate ed esclusivamente dietro prescrizione medica.

Come usare l'Unguento contro il raffreddore Weleda?

Salvo diversa prescrizione medica:

Bambini (dai 2 ai 11 anni d'età): la mattina e la sera, più frequentemente in caso di un forte raffreddore (al massimo 4 volte al giorno), frizionare sul torace e sulla schiena una quantità di unguento pari alla grandezza di un pisello.

Adulti e adolescente (dai 12 anni d'età): la mattina e la sera, più frequentemente in caso di un forte raffreddore, frizionare sul torace e sulla schiena una quantità di unguento pari alla grandezza di una nocciola.

Prima di andare a letto si consiglia di applicare una quantità un po' maggiore, coprendo successivamente con un panno di flanella preriscaldato. Lavare bene le mani al termine dell'applicazione.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

Quali effetti collaterali può avere l'Unguento contro il raffreddore Weleda?

Raramente possono verificarsi reazioni cutanee allergiche (arrossamenti, pruriti). In tal caso, interrompere immediatamente il trattamento.

Se osserva effetti collaterali non menzionati, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

Di che altro occorre tener conto?

Tenere il medicinale fuori dalla portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità. Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al suo medico, farmacista o droghiere.

Cosa contiene l'Unguento contro il raffreddore Weleda?

1g d'unguento contiene: dextrocamphra 50mg / olio essenziale d'eucalipto

50mg / olio essenziale di abete 20mg / olio essenziale di pino 10mg / olio essenziale di timo 10mg.

Adjuvanti: olio d'oliva vergine, acqua depurata, cera di lana, cera d'api, cera d'api idrolizzata.

Numero dell'omologazione

52468 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile l'Unguento contro il raffreddore Weleda?

Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Tabi da 25g.

Titolare dell'omologazione

Weleda SA, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel dicembre 2007 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).